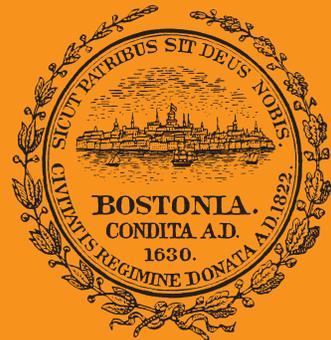


波士頓市府
BOSTON CITY HALL

市長的
新波士頓人辦事處
MAYOR'S OFFICE OF
NEW BOSTONIANS

市府的服務
指南



THOMAS M. MENINO
MAYOR



歡迎蒞臨波士頓市

親愛的朋友：

歡迎蒞臨波士頓市！

本人很高興向各位介紹這本 **2008** 年度的新波士頓人市政服務指南。每一位新的波士頓人都有不同的經歷，並且要面對獨特的挑戰。這本指南是要協助你在本市找到你需要的資源和服務。本人希望本市可成為你克服挑戰的地方。

在波士頓市過往的歷史中，新市民曾對本市的成長及變動作過無比的貢獻。今天，我們波士頓市猶如以往一般，得到新移民的影響而變得更加多姿多采。

在本人施政措施下，要撇開那些因種族、階級和文化對波士頓市民的障礙。為要發揮本市擁有的潛力，我們要讓各市民認識到本市的服務和資源。

不管你是初來的波士頓市民或已是多年的居民，我都希望你能感覺到本市是那麼歡迎你到她的懷抱，我亦同樣希望你能對本市付出最好的回報。

市長 **Thomas M. Menino** 謹致

市長的新波士頓人辦事處

主任：陳清音牧師

Reverend Cheng Imm Tan, Director

新波士頓人辦事處

(Office of New Bostonians)

波士頓市府大廈 八零三室

(Boston City Hall, Room 803)

電話號碼：(617)-635-2980

網址：www.cityofboston.gov/newbostonians

新波士頓人辦事處是市長 **Thomas M. Menino** 始創，其目的是要加強市民在不同文化和多種語言中有能力在公民意識、文化生活、經濟發展及社會服務全力參與。

你可在新波士頓人辦事處詢問以下的資料：

- 波士頓市為移民及難民提供的社會服務。
- 如你或任何人仕需要本市的服務資料。
- 關於 MONB 每兩個月的移民諮詢服務。
- 就讀英文班(ESL)和參加美國公民入籍班。
- 分享和面對波士頓市的移民和難民的問題。

此本指南是新波士頓人辦事處的計劃，是要協助新波士頓市民，以便利用市府供給的重要服務。各項服務是以專業分類，例如自置住宅、教育和商業經營等。在每一個專業類別之下，你會找到波士頓市的各類服務和代理機構名稱及電話號碼。如你要親身到任何一處機構，請參考本指南尾頁的地址和電話號碼。

我們希望你儘量利用這本指南。如你不諳英語而又需要與本市的服務機構接觸的話，請於二十四小時之前致電本辦事處為你安排翻譯員。

目 錄

市府服務項目 數	頁
自用住宅和廉租屋宇	4
自置屋宇	5
興建和修葺樓宇	5
報稅和協助報稅服務	6
二十四小時的服務	7
基本服務	7
經營商業	9
申請牌照、許可證和註冊登記	10
消費者權益	11
家庭服務	11
教育服務	13
耆老、婦女、傷健人仕和退伍軍人服務	15
公共醫療服務	16
社區代表和公民參與	17
公共安全服務	18
藝術、文化和特別活動	19
申請市府贊助基金機會	20
波士頓市府職位服務中心	20
市府部門和代理機構	21
非市府的重要電話號碼	27

**Boston City Hall
One City Hall Square
Boston, MA 02201
(617)-635-4000**

網址：www.cityofboston.gov

請登記為市府電子通訊成員和加入通訊名單。波士頓市府供應各類訂閱電郵服務，市民可以得到市府的各項活動計劃、節目和機會的資料。
網址：www.cityofboston.gov/subscribe

波士頓市府服務

自用住宅和廉租屋宇

租賃住宅

租賃住宅資源中心

(Rental Housing Resource Center)

電話號碼：(617)-635-4200

如有以下問題此中心可以給你協助：

- ◎ 閣下和你的業主或住客之間有不能解決的問題。
- ◎ 閣下對於住屋有不明的地方。

違反衛生條例的屋宇

市長二十四小時法定服務處

(Mayor's 24-Hours Constituent Services)

電話號碼：(617)-635-4500

所有業主須要達到屋宇的安全和清潔條例的標準。如閣下的住宅不符合衛生條例，請把問題向“市長二十四小時的法定服務處”舉報。該處將會通知房屋督察前往查察違例問題。以下就是違反衛生標準的例子：

- ◎ 閣下租賃的屋宇沒有暖氣或熱水供應。
- ◎ 閣下租賃的屋宇有鼠類動物或昆蟲。
- ◎ 閣下的水喉開關掣漏水。

廉租屋宇

波士頓房屋局

(Boston Housing Authority)

電話號碼：(617)-988-4000

這是一個公營機構，供應廉租房屋給低收入人士和低收入家庭入住。你如要入住，請查詢你是否合資格申請。

公平房屋委員會

(Fair Housing Commission)

電話號碼：(617)-635-4408

這個委員會是要消除歧視和加強在波士頓市入住房屋的機會。如閣下有下列情況，請與該會聯絡：

- ◎ 閣下需要大波士頓市的廉租屋宇資料。
- ◎ 閣下認為你是屋宇問題上受到歧視的受害者。
- ◎ 閣下是業主或是屋宇管理人，要把空置房屋登記入該會的租賃目錄。

緊急援助

緊急庇護中心委員會

(Emergency Shelter Commission)

電話號碼：(617)-635-4507

- ◎ 閣下是無家可歸或需要轉介到其他服務。
- ◎ 閣下需要食物供應。

自置屋宇

波士頓房屋中心

(Boston Home Center)

電話號碼：(617)-635-4663

如閣下計劃在波士頓市自置屋宇，此中心可提供經濟和技術支援的資料。請與此中心聯絡：

- ◎ 閣下需要自置屋宇的資料。
- ◎ 閣下是首次自置屋宇，你希望得到自置屋宇津貼或低息貸款。
- ◎ 閣下是波士頓市的耆老，你希望在修葺屋宇上得到經濟援助。
- ◎ 閣下需要自置屋宇的抵押貸款資料。
- ◎ 閣下計劃購買你的屋宇或店舖毗鄰的空置地盤，而需要援助。

興建和修葺樓宇

申請許可証

審查服務處

(Inspectional Services Department)

電話號碼：(617)-635-5300

閣下如計劃要興建或修葺你的樓宇或店舖，你必須申請房屋建造、水管裝置及電器工程的許可証。請向波士頓市府審查服務處查詢及申請許可証。

興建及修葺樓宇補助

波士頓家庭房屋中心

(Boston Home Center)

電話號碼：(617)-635-4663

閣下如要興建或修葺樓宇，請與此中心聯絡，他們可以供給下列適當的資料：

- ◎ 閣下計劃修葺樓宇而需要撥款或低息貸款。
- ◎ 閣下計劃購買荒置樓宇而要貸款修葺。
- ◎ 閣下計劃在你毗鄰空置地盤建造樓宇而要貸款。

波士頓市歷史地標區

波士頓地標委員會

(Boston Landmarks Commission)

電話號碼：(617)-635-3850

計劃在你的屋宇外牆作出修葺，就必須先得該委員會批准。如要詳細資料，請向該委員會查詢。

報稅和協助報稅服務

估價處

(Assessing Department)

納稅服務轉介和協助報稅中心

Taxpayer Referral & Assistance Center (TRAC)

電話號碼：**(617)-635-4287**

此中心位於波士頓市府大廈閣樓，他們提供以下服務：

- ◎ 閣下對你本年的物業稅有問題可向中心查詢。
(年前稅務問題，請致電收稅員辦公室查詢)。
(Collector's Office) 電話號碼:(617)-635-4131
- ◎ 閣下如要把稅單的郵寄地址更改。
請致電 **(617)-635-3783**.
- ◎ 閣下如需要本財政年度的稅單副本。
- ◎ 閣下如需要你的物業地圖及記錄，
請致電 **(617)-635-3742**.
- ◎ 如閣下是耆老、失明人仕、寡婦、鰥夫、
孤兒或傷健退伍軍人，而要知道可否因以上情況豁免物業稅。
- ◎ 閣下需要知道是否符合申請“交稅困難”而豁免繳稅或“延期繳稅”。
- ◎ 閣下認為由於你的物業稅被估價過高、錯誤分類或不應交稅，希望能夠減稅。
- ◎ 閣下的物業是自住及自己擁有，而你要知道可否申請“住宅豁免稅”。
- ◎ 閣下要知道行車稅法案資料。
- ◎ 閣下要知道你停在波士頓海港的遊艇怎樣申請遊艇減稅。
- ◎ 閣下是自資經營商人，而要*“個人財產稅”的資料。
*“個人財產稅”：自資經營商人要為其店舖繳付一種個人財產稅〔例如：理髮店的理髮椅或牙醫的鑽牙工具等〕。如有關此稅項的問題，
請致電 估價處 - 個人財產稅單位。
(Assessing Department–Personal Property Unit)
電話號碼：**(617)-635-1165**.

網址：www.cityofboston.gov/assessing 或

電郵：assessing@cityofboston.gov

二十四小時的服務

市長二十四小時法定服務處
(Mayor's 24-Hours Constituent Services)
電話號碼：(617)-635-4500.

波士頓市長的二十四小時電話服務會盡力回應和解答閣下對波士頓市的顧慮和問題。如有以下情況，你可與此服務處聯絡：

- ◎ 閣下的屋宇沒有暖氣和熱水供應。
- ◎ 閣下的屋宇不合衛生條例。〔例如有鼠類動物、昆蟲、水掣漏水和其他違反衛生條例〕
- ◎ 閣下的垃圾和廢物回收未被處理。
- ◎ 舉報違法棄置垃圾和非法傾倒雜物。
- ◎ 請求清除積雪、剷雪、撒鹽、清理街道和修理街燈。
- ◎ 請求修理街道和行人路、填補坑洞等。
- ◎ 請求把塗鴉由私人或公眾物業除去。
- ◎ 舉報棄置車輛。
- ◎ 舉報有關寵物或野生動物的問題。
請致電動物管理組 (Animal Control)
電話號碼：(617)-635-5348.
- ◎ 請求清理空置地盤。

這服務辦事處亦可轉介閣下到本指南小冊子未有列出的機構使你得到服務。

基本服務

公共服務

工務處

(Public Works Department)

波士頓市的工務處為本市提供多種基本服務，例如清理垃圾或修理道路。如有以下情況可聯絡他們：

- ◎ 波士頓市的清倒垃圾時間表。
衛生部 (Sanitation)
電話號碼：(617)-635-7573
- ◎ 波士頓市的廢物回收時間表。
回收部 (Recycling)
電話號碼：(617)-635-4959
- ◎ 舉報波士頓市有問題的街燈。
街燈部 (Street Lighting)
電話號碼：(617)-635-7500.
- ◎ 舉報波士頓市的坑洞或請求清理本市的街道。
電話號碼：(617)-635-7555.

公園和植樹服務

公園及休憩場地處

(Parks & Recreation Department)

電話號碼：**(617)-635-4505** 或 **(617)-635-PARK/635-7275**

公園及休憩場地處的服務是為波士頓市護理公園和草地。有以下情況可與該處聯絡：

- ◎ 要求在波士頓市的公眾地方修剪或護理樹木。
〔例如在街道或公園〕。
- ◎ 波士頓市街道的樹木情況需要緊急處理。
請致電 **(617)-635-7275** 或
市長熱線 **(617)-635-4500**
- ◎ 波士頓市轄下的公園和休憩場要清理或修理。
- ◎ 參與鄰里美化計劃。
- ◎ 要求在你居所鄰近街道上植樹。

食水供應和污水處理服務

波士頓食水供應及污水處理委員會

{Boston Water & Sewer Commission (BTD)}

地址：**980 Harrison Avenue, Boston, MA 02119**

網址：www.bwsc.org

此機構是二十四小時和七天運作的緊急部門。

電話號碼：**(617)-989-7000**

此委員會是負責和保養波士頓市的食水供應和污水處理。有以下情形請與他們聯絡：

- ◎ 閣下的污水道淤塞或毀壞。
- ◎ 閣下屋前的雨水排水溝阻塞。
- ◎ 閣下目擊有人非法棄置廢物於雨水排水溝。
- ◎ 閣下欲在家中裝置省水設備。

交通和停車

波士頓交通部

{Boston Transportation Department (BTD)}

閣下有以下情況，請向該部聯絡：

- ◎ 申請波士頓市居民停車証。
請致電 **(617)-635-4682**
- ◎ 繳交波士頓市的非法停車罰款或上訴波士頓市的停車罰款單。
請致電 **(617)-635-4410**
- ◎ 閣下欲討回你在波士頓市被拖走的車輛或在波士頓市停車而車輪被鎖上。
請致電 **(617)-635-3900**

經營商業

協助商務發展

商務發展辦事處

(Office of Business Development)

電話號碼：(617)-635-3880

此辦事處可協助閣下創業、擴充或提升現在經營中的業務。如有以下情況可與該辦事處聯絡。

- ◎ 閣下需要資料在波士頓市計劃創業、擴充現在的營業或把現有的商鋪搬遷。
- ◎ 閣下需要協助尋找在波士頓市發展你計劃中的營商的地點。
- ◎ 閣下需要知道在波士頓市申請營商的手續。
- ◎ 閣下需要知道在波士頓市營商可以得到甚麼經濟和技術性援助。
- ◎ 閣下計劃改善你鋪位的門面。

創辦業務

商業發展辦事處

(Office of Business Development)

電話號碼：(617)-635-3880

閣下如計劃在波士頓市創業，此辦事處可指導你各個進行步驟。在波士頓市創業，以下法定步驟必需遵行：

- ◎ 閣下要在市府登記經營那一類行業。然後填報商業登記證。此證可在市府書記辦事處辦理。

市府書記辦事處 (City Clerk's Office)

電話號碼：(617)-635-4601

- ◎ 閣下必須齊備各類建築許可證。如閣下計劃在原来的鋪位修葺、擴充、或改變土地用途、或將其拆卸；要先通知以下的波士頓市府部門。**審查處 - 房屋組** 電話號碼：(617)-635-5306

(Inspectional Services – Building Division)

該組發出的許可證包括以下各類工程：電器、防火設備、煤氣、水管、滅火灑水裝備、屋宇裝修；加上入伙紙和每年的驗屋證明書。

- ◎ 如閣下經營的業務涉及準備食品、分發食品或銷售食品；你要在以下市府部門取得許可證，如要知道某一些行業需要許可證或申請許可證請致電 **審查處 - 衛生檢查組**

Inspectional Services-Health Inspection Division

電話號碼：(617)-635-5326

- ◎ 供應食品或飲品，包括酒精類的飲品都要申請牌照。請致電以下部門查詢。

波士頓牌照局 (Boston Licensing Board)

電話號碼：(617)-635-4170

- ◎ 申請在波士頓市營運的街頭流動小販牌照，請致電：(617)-635-4911

個人財產稅

自資經營商人要為其店舖繳稅〔例如：理髮店的理髮椅或牙醫的鑽牙工具等〕。如有關此稅項的問題和資料，請致電估價處 - 個人財產稅單位

(Assessing Department - Personal Property Unit)

電話號碼：(617)-635-1165

少數族裔或婦女經營的小規模行業

小規模和本地營商企業辦事處

(Small & Local Business Enterprise Office)

電話號碼：(817)-635-4084

如閣下是少數族裔或婦女自我擁有的行業，而你有興趣參加市府的合約投標，你可能在投標中得到優待。

申請牌照、許可証和註冊登記

以下是部份申請普通市府許可証和牌照的部門名單。

《如申請商業牌照，請查閱第九頁的“經營商業”》

如有下列情況，請與以下各市府部門聯絡：

- ◎ 波士頓出生、結婚或死亡證明書。請致電
註冊處 (Registry) 電話號碼：(617)-635-4175
- ◎ 下列情況需要領牌：街頭演奏、攜帶槍械或噴霧武器、售賣汽車、售賣獎券或雜貨、擔當警衛、單車送信、小販、街頭泊車和熱狗車檔。
請致電**警務處 (Police Department)**
電話號碼：(617)-343-4425
- ◎ 主持抽獎和義賣活動，需要申請許可証。
請致電**市府書記辦事處 (City Clerk's Office)**
電話號碼：(617)-635-4601
- ◎ 在市府公園舉行活動，需要申請許可証。
請致電**公園及休憩場地處 (Parks & Recreation Department)**
電話號碼：(617)-635-4505
- ◎ 在街道舉行競賽或巡行，需要申請許可証。
請致電**波士頓交通部 (Boston Transportation Department /BTD)**
電話號碼：(617)-635-4675
- ◎ 申請犬隻牌照，請致電**動物管理處 (Animal Control)** 電話號碼：(617)-635-5348
- ◎ 由麻州政府發出的汽車駕駛牌照與波士頓市府無關，請致電**麻州汽車登記處 (Massachusetts Registry of Motor Vehicles)**
電話號碼：(617)-351-4500
- ◎ 在淡水地方垂釣，牌照由麻州政府發出。
請致電**麻州野生動物及漁業處 (Massachusetts Department of Wildlife & Fisheries)**
電話號碼：(617)-626-1590

消費者權益

作為一個消費者，你有權要求公平的待遇。以下的市府部門可協助你保有你的權益。例如以下情況：

- ◎ 你要投訴與你商務上有關的商業機構、承辦者或銀行。你可致電
消費者事務及牌照部
(Consumer Affairs & Licensing)
電話號碼：(617)-635-3834
- ◎ 你要投訴某酒吧、酒樓或娛樂場所的聲浪過高或對你有不公平的待遇。你可致電
消費者事務及牌照部
(Consumer Affairs & Licensing)
電話號碼：(617)-635-3834
- ◎ 你要投訴你住所或商舖外的貨車或建築車輛聲浪過高。你可致電
環境處 (Environment Department)
電話號碼：(617)-635-3850
- ◎ 你要投訴你購買的物件重量或份量不足夠。你可致電
審查處 - 衡量組
(Inspectional Services – Weights and Measures)
電話號碼：(617)-635-1010

家庭服務

波士頓青少年及家庭服務中心是波士頓市最大的青年及家庭服務機構。設備中包括二十一個泳池和一個海灘。這機構的各個社區中心均是鄰近地區的活動中心，波士頓市的居民可以得到各類重要的資料以及幫助。

{Boston Centers for Youth & Families (BCYF)}

電話號碼：(617)-635-4920

網址：www.cityofboston.gov/bcyf

幼兒服務

以上中心亦在多處有設備優良的學前托兒或學童服務。如要詳細資料，請致電：(617)-635-4920 x 2315

如要更多關於廉價幼兒服務資料，請致電以下機構：

托兒服務 - 家長聯盟

(Parents United for Child Care)

電話號碼：(617)-426-8288 或

ABCD 的波士頓托兒組

(ABCD's Childcare Choices of Boston)

電話號碼：(617)-348-6272

課餘活動

大部份波士頓青少年及家庭服務中心的社區中心皆有提供各系列不同的課餘活動給學齡兒童。

“歡樂營” “Camp Joy” 是該中心專為有特別需要的兒童和成人而設的。其他活動有：

“和平之友計劃” “Peace Fellow Program”
“青少年領袖訓練班” “Teen Leaders in Actions”
“外展社工計劃” “Streetworker Program”

每一個社區中心更附有一位工作人員專門負責該區的每一個青少年活動和計劃。欲知詳情，請致電以下機構。
青少年服務計劃 (BCYF - Youth Service Program)
電話號碼：(617)-635-4920 x 2215

青少年活動

◎市長青少年專線 (Mayor's YOUTHLINE)

電話號碼：(617)-635-2240 或 (617)-635-KIDS

此專線是為青少年、家長、教育界人事和青年工作者而設。專線接線員能介紹藝術、運動、教育、就聘、娛樂、法律、衛生和社會服務的計劃及機構資料。專線的服務是每星期一至五正午十二時至晚上八時。(逢學校假期接聽時間則由上午十時至下午六時)。

網址：www.BostonYouthZone.com

◎波士頓指導員 (BOSTONavigator)

網址：www.Bostonnavigator

這是波士頓市的電腦網上資料計劃，提供督導服務給五至十八歲的青少年。此計劃在課餘時間運作。

◎波士頓青少年及家庭服務中心

【Boston Centers for Youth & Families(BCYF)】

電話號碼：(617)-635-4920

網址：www.cityofboston.gov/bcyf

此中心的職員，為外展社工和青年導師，他們幫助青年人尋找工作、避免懷孕和抗拒毒品等。

◎波士頓青少年贊助基金會

(The Boston Youth Fund / BCYF)

電話號碼：(617)-635-4202

此基金會為十五至十七歲的波士頓青少年居民安排到各社區、有信仰的機構或市府的其他社區為暑期工作者。(他們是在“希望行動(Hopeline)”已報名的申請人)。這些青少年會被僱為營地輔助導師作壁畫工作、助理教師、旅遊嚮導和其他不同工作等。

休憩活動

波士頓青少年及家庭服務中心的休憩組

Boston Centers for Youth & Families Recreation Div.

此組供應一系列季節性的計劃，特別受歡迎的是市長杯比賽、波士頓社區籃球賽、紅襪棒球論壇/芬域挑戰、白場館體育中心、每週的度假講習班和比賽，再加上社區中心全年的不同年齡的休憩活動，例如以下：

- ◎ 健身和游泳活動。
- ◎ 少年的遊戲小組、夏令營和其他活動。
- ◎ 為耆老和女童而特別安排的活動。

波士頓公立圖書館 (Boston Public Library)

電話號碼：(617)-536-5400 網址：www.bpl.org

本市的公立圖書館供應家庭和輔助活動，例如以下：

- ◎ 幼兒和學前兒童故事時間。
- ◎ 給學前兒童及其家長有的“閱讀準備”活動。
- ◎ 備有參觀水族館、兒童博物館、科學館和藝術博物館用的折扣入場卷。

公園及休憩場地處 (Parks & Recreation Department)

電話號碼：(617)-635-4505

- ◎ 閣下欲參與在居住地區公園的自由藝術、體育運動及保護環境活動。
- ◎ 閣下欲知居住地區公園的資料。
- ◎ 閣下欲在居住地區公園舉行體育比賽或特別活動。

教育服務

成人教育

波士頓青少年及家庭服務中心

【Boston Centers for Youth & Families (BCYF)】

電話號碼：(617)-635-4920 x 2540

此中心備有課程給成人報名及準備應考中學文憑試。欲知課程資料及最接近授課地點，請與上列中心聯絡。欲知閣下地區的成人基本教育中心舉辦成人技能課程最接近你居住的地方的資料，請與中心聯絡。電話號碼：**(617)-635-4920x2202**

成人基本英語訓練班

{English for Speakers of Other Languages (ESOL)}

電話號碼：(617)-635-4920 x 2202

欲知給不同國籍人士學習的成人基本英語訓練班最接近你居住地方的社區中心開設地點，請與以上中心聯絡。

成人基本英語教育

- 在波士頓市各處是有許多英語訓練課程給與不同國籍人士就讀，如閣下需要轉介，請致電：**新波士頓人辦事處 (Office of New Bostonians)**
電話號碼：(617)-635-2980

- 如閣下需要最接近你居住的訓練班中心，請致電**波士頓青少年及家庭服務中心 (Boston Centers for youth & Families)**
電話號碼：(617)-635-4920
- 如閣下需要其他語言學習班資料，請致電**市長的就業輔導及社區服務辦事處 (Mayor's Office of Jobs & Community)**
電話號碼：(617)-918-5200
- 如閣下需要參加為不諳本地英語的人仕而開設的免費英語會話小組，請致電**波士頓公立圖書館得利閱讀中心 (Boston Public Library Dudley Literacy Center)**
電話號碼：(617)-859-2446
網址：[www.bpl.org bpl.org/branches/dudleylrc.htm](http://www.bpl.org/bpl.org/branches/dudleylrc.htm)

青少年/波士頓公立學校

所有波士頓市的青少年在波士頓公立學可得免費教育。

市府的中小學是分為三學區。家長可從居住的學區中選擇學校或在各個不論學生學區的學校作出選摘。如要查詢和報名就讀，可向各學區均有的服務中心查詢 **家長查詢服務中心 (Parent Information Center), (PIC)** 各學區分佈如下：

- ◎ **東區** - 電話號碼：(617)-635-8015
海德公園(Hyde Park); 物達坪(Mattapan); 多遮士打(Dorchester)和 南波士頓(South Boston)
- ◎ **西區** - 電話號碼：(617)-635-8040
西洛士保利(West Roxbury); 洛施連地(Roslindale); 牙米加平原(Jamaica Plain); 洛士保利(Roxbury)
- ◎ **北區** - 電話號碼：(617)-635-9010
柯士頓/白禮頓(Allston/Brighton); 後灣(Back Bay) 教會山(Mission Hill); 查理斯鎮(Charlestown); 南端(South End); 東波士頓(East Boston); 華埠(Chinatown); 下城(Downtown).
- ◎ 每年一月市府舉行全市學校展覽會讓各家長可以得到任何一間學校的資料。
- ◎ 如閣下的孩子上學是需要接送服務或你對上學交通有問題，請致電 (617)-635-9530

別類教育服務

如閣下是中途停學的青年人而又希望得到高中畢業文憑 (GED)，波士頓市有一個計劃名為“市府之根” (City Roots) 的別類中學可以幫到你。欲知詳情，請致電以下中心索取該計劃資料：

波士頓青少年及家庭服務中心
{**Boston Centers for Youth & Families (BCYF)**}
電話號碼：(617)-635-5216

耆老、婦女、傷健人仕和退伍軍人服務

耆老服務

- ◎ 如閣下是年長市民而在住屋、交通、就醫、就業、文化活動、志願工作和其它需要協助，請致電 **耆老事務部 (Elderly Commission)**
電話號碼：(617)-635-4366
- ◎ 如閣下欲知耆老物業免稅資料，請致電 **納稅人轉介及協助中心 (Taxpayer Referral & Assistance Center/TRAC)**
電話號碼：(617)-635-4287
- ◎ 如要舉報虐待長者，請致電以下：
警務處 - 實地服務組 (Police Department-Bureau of Field Services)
電話號碼：(617)-343-4300 或 911
亦可致電麻州政府的二十四小時熱線電話：
州立虐待耆老熱線 (Statewide Elder Abuse Hotline)
電話號碼：1.800.922.2275

婦女服務

在波士頓市如有家庭暴力問題或婦女和女童需要幫助，請致電 **波士頓市婦女服務部**

(Boston Women's Commission)

電話號碼：(617)-635-3138

傷健人仕服務

如閣下是傷健人仕，以下的服務部可以給你幫助，請致電：**傷健人仕服務部**

(Commission for Persons with Disabilities)

電話號碼：(617)-635-3682

如閣下需要下列服務，可向以上部門聯絡：

- ◎ 如閣下在公共服務、包括教育、交通和住屋得不到公平的待遇。
- ◎ 如閣下或家庭成員需要在居所門前的街道上得到一個劃定的傷健停車位置。
- ◎ 如閣下需要傷健人仕的轉介服務或其他傷健人仕服務資料。

退伍軍人服務

- ◎ 如閣下需要知道你可以得到甚麼福利，請致電 **退伍軍人事務小組 (Veterans' Services Commission)**
電話號碼：(617)-635-3026
- ◎ 如閣下需要傷健退伍軍人地產稅的免稅資料，請致電 **納稅人及轉介服務中心**

(Taxpayer Referral & Assistance Center/TRAC)

電話號碼：(617)-635-4287

公共醫療服務

醫療服務

市府的公共醫療部提供多種不同的醫療計劃。
請致電

市長醫療熱線

(Mayor's Health Line)

請按照以下各種不同情況而致電聯絡：

- ◎ 如閣下沒有醫療保險而需要醫生診治，
電話號碼：**(617)-534-5050**
此電話服務時間是由星期一至五上午九時至下午五時運作。如有需要可要求翻譯員協助。
- ◎ 如閣下要知道波士頓市對付濫用藥物的醫療服務，請致電**(617)-534-5554**
- ◎ 如閣下要知道波士頓市對立意戒煙的服務，請致電**(617)-534-4718**
- ◎ 如閣下有孕，而要知道維持胎兒健康的資料，請致電：**(617)-534-5832**
- ◎ 如閣下需要知道醫治乳癌的資料，請致電**617-534-9650**
- ◎ 如閣下家有中小童，為要預防他們受傷，你要資料正確安裝安全窗花、購買廉宜的單車頭盔和汽車用的兒童車座，請致電**(617)-534-5197**
- ◎ 如閣下或你的孩子患上愛滋病，而需要醫生或牙醫診治，請致電**(617)-534-4717**
- ◎ 如閣下要知道你住的房子有沒有除鉛和怎樣保護你的兒童免受鉛毒傷害，請致電**(617)-534-5966**

鄰里健康服務中心

閣下如要知道鄰里最接近的健康中心地址、服務範圍和服務是否廉價或免費，請致電

鄰里健康服務中

(Neighborhood Health Center)

電話號碼：**(617)-534-5050**

社區代表和公民參與

民選官員的服務

◎如閣下需要市長在公眾集會宣讀的演詞副本，請致電
市長新聞發報處

(Mayor's Press Office)

電話號碼：(617)-635-4461

◎如閣下有意邀請市長參加鄰里典禮，請郵寄或傳真至
市長活動安排辦事處

(Mayor's Scheduling Office)

傳真號碼：(617)-635-2851

郵寄地址：**Office of the Mayor, attn: Scheduling,
Boston City Hall, Boston, MA 0220**

◎如閣下需要聯絡市府的議員或需要市府條例資料，
請致電 市府議員 (City Councilor)

電話號碼：(617)-635-3040

鄰里服務

市長鄰里服務辦事處

(Mayor's Office of Neighborhood Services)

電話號碼：(617)-635-3485

波士頓市每個鄰里社區皆有聯絡員在以上辦事處工作。此辦事處是鼓勵和幫助公民提供意見及參與政府事務。如有下列情況，請與以上辦事處聯絡：

- ◎ 閣下需要市府的服務資料和市長的未來動向。
- ◎ 閣下欲知市府用地分區情況以及申請牌照。
- ◎ 閣下希望市長辦事處能夠派出代表參加你的社區會議。
- ◎ 閣下需要知道你鄰里的社區及機構的活動資料

投票和選舉

波士頓選舉處

(Boston Election Department)

電話號碼：(617)-635-3767

如閣下有下列需要，請致電以上辦事處。

- ◎ 要登記投票。
- ◎ 要知誰是參選人。
- ◎ 要知投票地點及選舉日期。
- ◎ 要知參加競選為官的條件。

網絡服務

欲知更多市府及市府各部門資料，請瀏覽波士頓市府
網址：www.cityofboston.gov/subscribe

請登記為市府電子郵件及通告收件人。波士頓市府有多類預約電郵服務供應，這是把關於市府的活動、會議及機會等資料供給市民參考。

網址：www.cityofboston.gov/subscribe

公共安全服務

警務、消防或醫療的緊急服務請撥電話 **911**

警務處

如閣下的鄰里需要警署幫助撲滅犯罪行為，例如以下：

- ◎ 舉報有關毒品活動，請致電：**(617)-343-5625**
 - ◎ 舉報家庭暴力案件，請致電：**(617)-343-4350**
 - ◎ 舉報性侵犯案件，請致電：**(617)-343-4400**
 - ◎ 要協助鄰里撲滅罪行，請參加
鄰里罪案監視小組
(Neighborhood Crime Watch Group)
電話號碼：**(617)-343-4524** 或 **1-800-494-8477**
 - ◎ 要舉報耆老受虐待事件，請致電
警務處的實地服務組
(Police Department – Bureau of Field Services)
電話號碼：**(617)-343-4300** 或 **911**
- 亦可致電二十四小時服務的麻州虐老熱線
(Statewide Elder Abuse Hotline)
電話號碼：**1-800-922-2275**
- ◎ 如閣下是因種族歧視或因此受襲擊的受害人，
請致電**社區騷亂組 (Community Disorder Unit)**
電話號碼：**(617)-343-4527**

緊急醫療服務

閣下需要緊急醫療服務，請致電**(617)-343-2367**或 **911**

閣下如需要以下有關醫療服務，請致電**(617)-343-2367**

波士頓緊急醫療服務組

(Boston Emergency Medical Service / EMS)

- ◎ 欲為閣下的社區或團體開設醫療急救訓練班。
- ◎ 欲參加為兒童汽車坐椅檢查活動。
- ◎ 欲參加為醫療急救隊員。
- ◎ 欲參加為公共衛生緊急事故準備處義務成員。
- ◎ 如閣下已為公共衛生緊急事故準備處義務成員
欲申請為緊急醫療服務組的學員。

火警

消防處 (Fire Department)

電話號碼：(617)-343-3550

如閣下要知以下的資料，請與消防處聯絡：

- ◎ 欲知消防安全措施。
- ◎ 欲知煙霧探測器和走火通道。
- ◎ 欲參觀消防局。
- ◎ 欲舉報閣下居住的樓宇，可能藏有非法的化學物品。

緊急事故準備處

(Office of Emergency Preparedness)

電話號碼：(617)-635-1400

市長辦公室的緊急事故準備處是負責指揮、統籌，公共及私人和社區的力量，以防止、回應和救援由

緊急事故準備處

(Office of Emergency Preparedness)

電話號碼：(617)-635-1400

市長辦公室的緊急事故準備處是負責指揮、統籌，公共及私人和社區的力量，以防止、回應和救援由

藝術、文化及特別活動

市長辦事處之藝術、旅遊和特別活動小組
(Mayor's Office of Arts, Tourism & Special Events)

電話號碼：(617)-635-3911

這中心是藝術家、電影製作人、遊客和波士頓市民的資源中心。如欲查詢下列資料，請與以上小組聯絡：

- ◎ 閣下欲製作一個文化活動，你需要申請有關的許可証或要求協助。
- ◎ 閣下欲知波士頓市那些特別活動是由市府助。
- ◎ 閣下欲參與國際姊妹市計劃。
- ◎ 閣下欲在市府的物業舉行藝術展覽。
- ◎ 閣下欲知藝術家展覽場地及開設展覽室的料。
- ◎ 閣下欲知在波士頓開拍電影的資料。
- ◎ 閣下欲知波士頓市的文化委員會每年對非牟利機構的經濟援助資料。
- ◎ 閣下欲知“Strand劇院”預訂舉行文化活動的日期。

公園及休憩場地處

(Parks & Recreation Department)

電話號碼：(617)-635-4505

“公園藝術”(ParkARTS)行動備有全年的藝術計劃，如有以下的需要，請與它們聯絡：

- ◎ 閣下需要得到所有在公園演出的節目表。
- ◎ 閣下欲知所有免費藝術研討會的資料。
- ◎ 閣下欲加入表演及參與在市府所有鄰里公園中的視覺藝術活動。

申請市府贊助基金機會

市府預備了贊助基金給各個不同種類的活動。閣下的機構有可能合資格接受這基金的贊助，可參考以下例子：

- ◎ 例如教導、授徒、培訓青年領袖，教育防止暴力、解決糾紛和仲裁、開設廉價而良好的托兒服務和提供課外活動。請致電
波士頓青少年及家庭服務中心
(Boston Centers for Youth & Families /BCYF)
電話號碼：(617)-635-4020
- ◎ 提供成人教育和開設職業訓練班。請致電
職業及社區服務部
(Jobs & Community Services)
電話號碼：(617)-918-5200
- ◎ **波士頓青少年贊助基金會**
(The Boston Youth Fund / BCYF)
電話號碼：(617)-635-4202
此基金會為十五至十七歲的波士頓青少年居民安排到各社區、有信仰的機構或市府的其他社區為暑期工作者。(他們是在“**希望行動 (Hopeline)**”已報名的申請人)。這些青少年會被僱為營地輔助導師作壁畫工作、助理教師、旅遊嚮導和其他不同工作等。
- ◎ 如閣下的機構是支持創新的藝術活動或為波士頓市的學生尋求贊助基金參加文化活動。請致電**藝術、旅遊和特別活動小組 (Office of Arts, Tourism, & Special Events)**
電話號碼：(617)-635-2437

波士頓市府職位服務中心

- ◎ 波士頓市府的職位空缺是張貼於市府的網頁。若要尋找或申請工作，上網便可。
網址：www.cityofboston.gov/jobs
- ◎ 如閣下欲知波士頓市府退休僱員的退休福利資料，請致電**退休理事會 (Retirement Board)**
電話號碼：(617)-635-4305
- ◎ 如閣下是波士頓市府市民、少數族裔或婦女有意在波士頓市府的建造工程參與工作，請致電**波士頓職位存庫 (Boston Jobs Bank)**
電話號碼：(617)-918-5480

市府部門和代理機構

Animal Control & Adoption Center

動物管理和收養中心

地址：Boston City Hall, Room 801

電話號碼：(617)-635-5346 / (617)-635-1800

Arts, Tourism & Special Events/Film

藝術，旅遊和特別活動 / 電影

地址：Boston City Hall, Room 802

電話號碼：(617)-635-3911

Boston Centers for Youth & Families (Main Office)

波士頓青少年及家庭服務中心（總辦事處）

地址：1483 Tremont Street

電話號碼：(617)-635-4920

Boston Home Center

波士頓家庭房屋中心

地址：26 Court Street

電話號碼：(617)-635-4663

Boston Housing Authority (BHA)

波士頓房屋局

地址：52 Chauncy Street

電話號碼：(617)-988-4000

Boston Landmarks Commission

波士頓地標委員會

地址：Boston City Hall Room 805

電話號碼：(617)-635-3850

Boston Public Libraries

波士頓公立圖書館

地址：700 Boylston Street (Copley Square)

總機號碼：(617)-536-5400

Boston Public Schools (general information)

波士頓公立學校

電話號碼：(617)-635-9000

○ East Zone 東區 電話號碼：(617)-635-8015

地址：Hyde Park, Mattapan,

Dorchester, South Boston

○ West Zone 西區 電話號碼：(617)-635-8040

地址：West Roxbury, Roslindale,

Jamaica Plain, Roxbury

○ North Zone 北區 電話號碼：(617)-635-9010

市府部門和代理機構

Animal Control & Adoption Center

動物管理和收養中心

地址：Boston City Hall, Room 801

電話號碼：(617)-635-5346 / (617)-635-1800

Arts, Tourism & Special Events/Film

藝術旅遊和特別活動 / 電影

地址：Boston City Hall, Room 802

電話號碼：(617)-635-3911

Boston Centers for Youth & Families (Main Office)

波士頓青少年及家庭服務中心（總辦事處）

地址：1483 Tremont Street

電話號碼：(617)-635-4920

Boston Home Center

波士頓家庭服務中心

地址：26 Court Street

電話號碼：(617)-635-4663

Boston Housing Authority (BHA)

波士頓房屋局

地址：52 Chauncy Street

電話號碼：(617)-988-4000

Boston Landmarks Commission

波士頓地標委員會

地址：Boston City Hall Room 805

電話號碼：(617)-635-3850

Boston Public Libraries

波士頓公立圖書館

地址：700 Boylston Street (Copley Square)

電話號碼：(617)-536-5400

Boston Public Schools (General information)

波士頓公立學校（總覽）

電話號碼：(617)-635-9000

○**East Zone 東區**

地址：Hyde Park, Mattapan,
Dorchester, South Boston

電話號碼：(617)-635-8015

○**West Zone 西區**

地址：West Roxbury, Roslindale,
Jamaica Plain, Roxbury

電話號碼：(617)-635-8040

○**North Zone 北區**

地址：Allston/Brighton, Mission Hill, South End,
Back Bay, Chinatown, Downtown,
Charlestown and East Boston

電話號碼：(617)-635-9010

Boston Redevelopment Authority (BRA)

波士頓重建局

地址：Boston City Hall 9th Floor

電話號碼：(617)-722-4300

Boston Water & Sewer Commission

波士頓食水供應及污水處理服務

地址：980 Harrison Avenue

電話號碼：(617)-989-7000

City Clerk 市府書記

地址：Boston City Hall Room 601

電話號碼：(617)-635-4600

City Councilors 市府議員

電話號碼：(617)-635-3040

地址：Boston City Hall 5th Floor

電話號碼：(617)-635-3040

Civil Rights Office 民權辦事處

地址：Boston City Hall Room 966

電話號碼：(617)-635-250

Commission for Persons with Disabilities

傷健人士委員會

地址：Boston City Hall Room 966

電話號碼：(617)-635-3682

Consumer Affairs & Licensing

消費者事務及牌照部

地址：Boston City Hall Room 817

電話號碼：(617)-635-3534

Elderly Commission

耆老事務部

地址：Boston City Hall, Room 271

電話號碼：(617)-635-4366

Election Department

選舉處

地址：Boston City Hall, Room 241

電話號碼：(617)-635-3767

Emergency Preparedness

緊急事故準備處

地址：Boston City Hall, Room 204

電話號碼：(617)-635-1400

Emergency Shelter Commission

緊急庇護中心事務部

地址：Boston City Hall, Room 716

電話號碼：(617)-635-4507

Environment Department

環境保護處

地址：Boston City Hall, Room 805

電話號碼：(617)-635-3850

Fair Housing Commission

公平房屋委員會

地址：Boston City Hall, Room 966

電話號碼：(617)-635-4507

Fire Department

消防處

地址：115 Southampton Road

電話號碼：(617)-343-3415

Human Resources Department

人力資源部

地址：Boston City Hall, Room 612

電話號碼：(617)-635-3370

Inspectional Services Division

審查處

地址：1010 Massachusetts Avenue

電話號碼：(617)-635-5300

Jobs & Community Services

職業及社區服務部

地址：43 Hawkins Street

電話號碼：(617)-918-5200

Licensing Board

波士頓牌照局

地址：Boston City Hall, Room 809

電話號碼：(617)-635-4170

Mayor's 24 Hour Services (24 hours a day)

市長二十四小時服務處 (每天二十四小時)

地址：Boston City Hall 8th Floor

電話號碼：(617)-635-4500

Mayor's HealthLine

市長醫療熱線

電話號碼：(617)-534-5050

Mayor's Press Office

市長新聞發報處

地址：Boston City Hall, Room 603

電話號碼：(617)-635-4461

Mayor's Scheduling Office

市長活動安排辦事處

地址：Boston City Hall 5th Floor

電話號碼：(617)-635-3274

傳真號碼：(617)-635-2851

Mayor's YouthLine (Opening 2.00pm-10.00pm)

市長青少年專線 (下午二時至晚上十時)

電話號碼：(617)-635-4490

Office of Business Development

商務發展辦事處

地址：26 Court Street 9th Floor

電話號碼：(617)-635-3880

Office of Neighborhood Services

鄰里服務辦事處

地址：Boston City Hall, Room 708

電話號碼：(617)-635-3485

Office of New Bostonians

新波士頓人辦事處

Boston City Hall, Room 803

電話號碼：(617)-635-2980

Parks & Recreation Department

公園及休憩場地處

地址：1010 Massachusetts Avenue

電話號碼：(617)-635-4505

Police Department 警務處

地址：1 Schroeder Plaza (Ruggles)

電話號碼：(617)-343-4200

Property Management

物業管理處

地址：Boston City Hall Room 811

電話號碼：(617)-635-4100

Public Health Commission

公共醫療部

地址：1010 Massachusetts Avenue

電話號碼：(617)-534-5264

Public Works Department 工務處

地址：Boston City Hall Room 714

電話號碼：(617)-635-4900

Registry Division 登記處

地址：Boston City Hall Room 213

電話號碼：(617)-635-4175

Rental Housing Resource Center

租賃房宇資源中心

地址：Boston City Hall Room 709

電話號碼：(617)-635-3653

Retirement Board

退休理事會

地址：Boston City Hall Room 816

電話號碼：(617)-635-4305

Small & Local Business Enterprise

小規模和本地營商企業辦事處

地址：Boston City Hall Room 717

電話號碼：(617)-635-4084

Taxpayer Referral & Assistance Center (TRAC)

納稅服務轉介和協助報稅中心

地址：Boston City Hall Mezzanine Level

電話號碼：(617)-635-4287

Veteran's Services

退伍軍人事務

地址：20 Church Street

電話號碼：(617)-635-3026

Women's Commission 婦女服務部

地址：Boston City Hall Room 716

電話號碼：(617)-635-3138

非市府的重要話電話號碼

托兒及學童課餘服務

如閣下要你的孩子得到以上的服務，請致電以下機構：

托兒服務 - 家長聯盟

{Parents United for Child Care (PUCC)}

電話號碼：(617)-426-8288

ABCD 的波士頓托兒組

(ABCD's Childcare Choices of Boston)

電話號碼：(617)-348-6272

食物，庇護中心及其它援助

如閣下需要現金福利援助，請申請糧食券或緊急援助以避免無家可歸。請與以下機構聯絡：

麻州援助處

{Massachusetts Dept. of Transitional Assistance (DTA)}

地址：600 Washington Street

電話號碼：(617)-348-8500

如閣下需要食物援助，請與以下機構聯絡：

饑餓熱線/麵飽計劃(Hunger Hotline / Project Bread)

地址：11 Beacon Street, Room 800

電話號碼：1-800-645-8333

如閣下需要暖氣付欸，請於每年於十一月一號後在以下機構申請：

ABCD燃料援助 (ABCD Fuel Assistance)

地址：178 Tremont Street

電話號碼：(617)-357-6072 按 11

衛生及安全情況

如要舉報火警發生、緊急醫療情況、罪案進行或其它緊急事故，請立即致電以下：

警署或消防處 (Police & Fire Emergencies)

電話號碼：911

緊急醫療服務

閣下需要緊急醫療服務，請致電(617)-343-2367或 911

波士頓緊急醫療服務組

(Boston Emergency Medical Service / EMS)

如閣下關心愛滋病或需要更多這方面的資料，

請與以下機構聯絡：

愛滋熱線(AIDS Hotline)

電話號碼：1-800-235-2331

如要以無名仕身份舉報疏忽或虐兒，請致電以下機構：
麻州社會服務處 - 邊緣青年熱線
(Massachusetts Department of Social Services/DSS)
Child At Risk Hotline
電話號碼：1-800-792-5200

如閣下或你所認識的人遇上家庭暴力問題或需要入住庇護中心、輔導或傾訴，請致電與以下家庭暴力中心：

Casa Myrna Vasquez (Spanish)
(西班牙裔語言)
電話號碼：1-800-992-2600

亞裔反家庭暴力行動組
(多種亞裔語言)
(Asian Task Force Against Domestic Violence)
(Asian Languages)
電話號碼：(617)-338-2355

Association of Haitian Women
(Haitian Creole, French)
(海地及法國裔語言)
電話號碼：(617)-287-0096

Kol Isha
(Jewish)
(猶太裔語言)
電話號碼：(781)-647-5327

Emerge (Batterers Intervention Program)
‘Emerge’ 調停毆打服務
電話號碼：(617)-547-9879

如閣下需要知道家庭暴力或性騷擾的資料，請與以下機構聯絡：

Jane Doe Inc.
地址：14 Beacon Street, Suite 507
電話號碼：(617)-248-0922

二十四小時的家庭暴力、性騷及虐兒資料熱線，請與以下機構聯絡：

Safelink Hotline
電話號碼：1.877.785.2020

移民與入籍

如閣下需要垂詢或申請改變你的移民身份，
請與以下機構聯絡：

美國公民及移民服務處

{**US Citizenship & Immigration Service (USCS)**}

地址：**JFK Building (Government Center)**

波士頓 電話號碼：**(617)-565-1510** 或

州際免費電話號碼：**1-800-375-5283**

如閣下需要申請美國護照，請與以下機構聯絡：

波士頓護照局 {**Boston Passport Agency**}

地址：**Thomas P. O'Neil Building, 10 Causeway Street**

電話號碼：**1-877-487-2778**

尋找工作 and 就業服務

如要免費或廉價工作訓練或尋找工作，請聯絡以下：

波士頓職業聯系處 {**Boston Career Link**}

地址：**1010 Harrison Avenue, Roxbury**

電話號碼：**(617)-536-1888**

職業網（波士頓下城） {**JobNet (Downtown Boston)**}

地址：**210 South Street**

電話號碼：**(617)-338-0809**

職業網（洛士保利） {**JobNet (Roxbury)**}

地址：**1010 Massachusetts Avenue**

電話號碼：**(617)-427-4855**

工作地 {**The Workplace (Downtown Boston)**}

地址：**29 Winter Street**

電話號碼：**(617)-737-0093**

法律援助

欲知低收入人士可申請的法律援助，請與以下聯絡：

大波士頓法律援助處

{**Greater Boston Legal Services (GBLS)**}

地址：**197 Friend Street**

電話號碼：**(617)-371-1234**

公共交通服務

欲知地鐵、巴士及火車行車時間和票價，請聯絡以下：

麻州運輸局 (MBTA)

地址：**10 Boylston Street**

電話號碼：**(617)-322-3200**

欲申請麻州駕駛執照或身份證，請與以下機構聯絡：

汽車登記處 (Registry of Motor Vehicles)

地址：**630 Washington Street**

電話號碼：**(617)-351-4500**

**Translated by: Man P. Choi
Mayra Canetti, Executive Assistant
Mayor's Office of New Bostonians, 2008**

